

rych korzystają (lub nie) ze słowników, ale wskazują również, że dydaktyka pracy ze słownikiem wciąż stanowi słaby punkt w nauczaniu języka obcego. Przyczyn tego stanu należy upatrywać z jednej strony w samych słownikach, które nierzadko w niewystarczającym stopniu dopasowane są do potrzeb uczniów, z drugiej strony w niedostatecznym przygotowaniu nauczycieli do realizacji tego zadania. Wobec braku jasno określonych sposobów działań dydaktycznych i ubogiej oferty materiałów przeznaczonych do rozwoju kompetencji leksykograficznych, trudno wspierać uczniów w rozwoju umiejętności efektywnego korzystania ze słowników.

Monografia R. Nadobnik jest bodaj pierwszą tak obszerną pracą w języku polskim poświęconą w całości problematyce dwujęzycznej leksykografii glottodydaktycznej. Zarówno rozważania teoretyczne, jak i przedstawione wyniki analiz są istotnym wkładem autorki w badania nad rolą słowników w akwizycji języków obcych, które – miejmy nadzieję – przełożą się w przyszłości na lepszą koncepcję i kształt słowników szkolnych i skuteczniejsze działania dydaktyczne. Jest to więc książka ważna zarówno dla językoznawców-leksykografów i glottodydaktyków, dla autorów słowników, nauczycieli języka obcego, jak i studentów filologii, którzy z tą problematyką z pewnością zetkną się i w czasie studiów, i w przyszłej praktyce zawodowej.

BIBLIOGRAFIA

- GRUCZA S. (2001) *Struktura i funkcja słowników glottodydaktycznych. Słowniki do nauki języka niemieckiego*, (w:) Przegląd Glottodydaktyczny 17(2001), 131-153.
PIOTROWSKI, T. (1994) *Z zagadnień leksykografii*, Warszawa.
PIOTROWSKI T. (2001) *Zrozumieć leksykografię*. Warszawa.
TOMASZCZYK J. (1974a) *Rola słowników w procesie nauczania języków obcych*, (w:) Języki Obce w Szkole 4 (1974), 240-245.
TOMASZCZYK J. (1974b) *Słowniki jedno- i dwujęzyczne w nauce języka obcego*, (w:) Języki Obce w Szkole 5 (1974), 271-277.

Magdalena Lisiecka-Czop
Uniwersytet Szczeciński

Sebastian PIOTROWSKI (red.), *O nauczaniu i uczeniu się języka obcego dla potrzeb zawodowych*. Seria 12/ 15 nr 2. Werset, Lublin 2011, 132 s.

Powyżej zaprezentowałem czytelnikom pracę zbiorową pt.: „Fachsprachenpropädeutik im Germanistikstudium”. Powody, dla których postanowiłem przedstawić publikację „O nauczaniu i uczeniu się języka obcego dla potrzeb zawodowych”

(wydaną nakładem Instytutu Filologii Romańskiej Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego) są w gruncie rzeczy podobne. Albowiem i ta książka warta jest szczególnej uwagi. Prezentuje ona kilka ważnych spostrzeżeń, związanych z uczeniem języków specjalistycznych na studiach wyższych, dokonanych przez młodych polskich naukowców z Bielska-Białej, Gdańska, Katowic, Krakowa, Lublina, Poznania i Warszawy. Wyniki rozważań i badań zaprezentowane na łamach omawianej tu pracy zbiorowej dotyczą kwestii związanych z uczeniem angielskich, niemieckich i rosyjskich języków specjalistycznych. Dwa teksty poświęcone są nauce translacji tekstów specjalistycznych.

Podstawowy walor poznawczy omawianej pracy wynika z tego, że jej autorzy prezentują nie tylko wyniki konkretnych badań tak glotto-, jak i translodydaktycznych, ale także podejmują próbę przedstawienia praktycznych rozwiązań dydaktycznych. Prezentowana pozycja jest warta odnotowania także dlatego, że potwierdza/ jest dowodem na rosnące zainteresowanie językami specjalistycznymi w coraz liczniejszych ośrodkach naukowych w Polsce. Taki stan rzeczy pozwala mieć nadzieję, że badania języków specjalistycznych zdobędą w niedalekim okresie czasu należne im instytucjonalne i osobowe ukonstytuowanie.

Dla zainteresowania lekturą omawianej pozycji podaję spis treści:

Sebastian Piotrowski: *O potrzebach i autonomii w nauce języka obcego*; Elżbieta Gajewska: *Poziomy biegłości a nauczanie języków specjalistycznych*; Piotr Iwan: *O tekstach administracyjnych i ich zastosowaniu w nauczaniu języka obcego*; Małgorzata Marzec-Stawiarska, Barbara Loranc-Paszyk: *(Nie)modyfikowanie tekstów autentycznych a niezwykle potrzeby uczących się języka prawnego i prawniczego*; Olga Aleksandrowska: *Kształcenie w zakresie języków specjalistycznych a potrzeby i oczekiwania studentów filologii angielskiej*; Anna W. Kierczak: *Zwykle niezwykle potrzeby językowe studentów farmacji*; Justyna Cholewa: *Specyfika adresata w nauczaniu języka obcego dla potrzeb zawodowych*; Paweł Sobkowiak: *O potrzebach ucznia kursu języka specjalistycznego*; Katarzyna Hryniuk: *O konieczności uwzględnienia indywidualnych potrzeb uczniów w dydaktyce języków specjalistycznych*; Monika Płużyczka: *Wybrane trudności translacyjne a proces translodydaktyczny*; Anna Kucharska: *Tłumaczenie techniczne a kształcenie przyszłych tłumaczy*; Anna Seretny: *Nauczanie języka specjalistycznego – kolejne wyzwanie glottodydaktyki polonistycznej*.

Sambor Grucza
Uniwersytet Warszawski